

Umowa
 pomiędzy
Województwem Opolskim
 a
Konsulatem Generalnym Republiki Federalnej Niemiec
 we Wrocławiu
 o współpracy w doskonaleniu nauczycieli języka niemieckiego

Województwo Opolskie – Rzeczpospolita Polska

reprezentowane przez

i(strona przyjmująca dotację)

oraz

Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu,
reprezentowany przez Konsula Generalnego Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu Bernharda Brasacka (strona przekazująca dotację),

zwane dalej stronami:

kierując się celami i zasadami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy, podpisanego w Bonn dnia 17 czerwca 1991 roku, dążąc do kontynuacji współpracy w dziedzinie doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, nawiązanej między Konsulatem Generalnym Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu a Województwem Opolskim

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Przedmiotem umowy jest program doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, jak i uczących w języku niemieckim innych przedmiotów.
2. Doskonalenie, o którym mowa w ust. 1, nosi nazwę: „Program Niwki”.
3. Miejszem realizacji „Programu Niwki” jest Ośrodek Szkoleniowy w Niwkach Wojewódzkiego Ośrodka Metodycznego w Opolu.
4. Umowa ważna jest od 1 stycznia 2011 r. do 31 października 2011 r.
5. Umowa ta nie narusza kompetencji kuratora oświaty w zakresie sprawowania nadzoru pedagogicznego.

Artykuł 2

1. Strona przekazująca dotację przeznaczają środki finansowe celem pokrycia wydatków, które wyszczególnione są w kosztorysie, stanowiącym załącznik do niniejszej umowy. Środki przyznaje się na formy doskonalenia, realizowane w okresie od 1 stycznia 2011 r. do 31 października 2011 r., w formie dotacji (o stałej wysokości) do wysokości 70.550,- PLN (słownie: siedemdziesiąt tysięcy pięćset pięćdziesiąt złotych).
2. Przyznanie federalnych środków finansowych jest uwarunkowane ich dyspozycyjnością w budżecie federalnym na rok 2011. Fakt przyznania w tym roku budżetowym środków nie jest jednoznaczny z wypłacaniem tych środków w podobnej wysokości w przyszłości.
3. Dotacja przeznaczona jest wyłącznie na pokrycie wydatków związanych z „Programem Niwki”. Szczegółowy zakres wszystkich wydatków pokrywanych z dotacji zawarty został w kosztorysie, stanowiącym załącznik do niniejszej umowy.
4. Strona przyznająca wypłaci dotację na poszczególne formy doskonalenia nauczycieli, udokumentowane listami uczestników i określonym terminem realizacji.

Artykuł 3

1. Strona przyjmująca dotację poniesie koszty związane z „Programem Niwki” w okresie od 01.01.2011 r. do 31.10.2011 r. w wysokości 71.998,- PLN (słownie: siedemdziesiąt jeden tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt osiem złotych).

2. Szczegółowy zakres wszystkich wydatków, o których mowa w ust. 1, zawarty został w kosztorysie, stanowiącym załącznik do niniejszej umowy.
3. Realizacja „Programu Niwki” uzależniona będzie od środków finansowych możliwych do przeznaczenia w budżecie Samorządu Województwa Opolskiego w nowym roku budżetowym na cel określony w umowie.

Artykuł 4

Strona przyjmująca dotację zobowiązuje się zwłaszcza do:

- 1) realizacji „Programu Niwki” w sposób przedstawiony w kosztorysie, stanowiącym załącznik do niniejszej umowy;
- 2) zapewnienia kontroli poprzez Departament Finansów Urzędu Marszałkowskiego nad wykorzystaniem dotacji zgodnie z umową;
- 3) udzielenia zezwolenia stronie przekazującej dotację na przeprowadzenie na miejscu sprawdzenia zgodności wykorzystania dotacji z jej przeznaczeniem;
- 4) informowania strony przyznającej dotację, jeżeli okaże się, że celu dotacji nie można zrealizować lub jeżeli nie można zrealizować go w zakresie przyznanej dotacji lub jeżeli przewidywana łączna kwota wydatków związanych z „Programem Niwki” znacznie się obniży;
- 5) niezwłocznego zwrotu stronie przyznającej dotację niewykorzystanych środków dotacji lub tych, które wynikają z niezrealizowanych punktów niniejszej umowy (z nagromadzonymi odsetkami włącznie) - najpóźniej do 20 listopada 2011 r. oraz podania wysokości odsetek;
- 6) przedłożenia stronie przyznającej dotację po zakończeniu projektu, jednakże najpóźniej do dnia 31 grudnia 2011 roku, dokumentacji dotyczącej wszystkich wydatków powstałych przy realizacji „Programu Niwki” oraz sposobu jego finansowania; korzystać należy przy tym z formularzy dostarczonych przez stronę przyznającą dotację (w trzech egzemplarzach) oraz sporządzić rozliczenie według kalkulacji będącej podstawą wniosku i dostarczyć pisemne sprawozdanie o realizacji oraz wynikach „Programu Niwki”. Przyjmujący dotację umożliwi wgląd do oryginalnych rachunków za wszystkie wydatki związane z „Programem Niwki”; z dokumentacji musi wynikać całość wydatków oraz usługi świadczone przez stronę przyjmującą dotację,

7) zwrócenia na żądanie strony przyznającej dotację całości lub części dotacji, jeżeli strona przyjmująca dotację wykorzystywała ją w całości lub częściowo niezgodnie z umową lub naruszyła ustalenia niniejszej umowy. Wynikające z tego roszczenia zwrotu oprocentowane są w wysokości 6% na rok.

Artykuł 5

Obie strony są zgodne co do tego, że czynnikami wspierającymi „Program Niwki” są Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim - Zarząd Wojewódzki w Opolu i Niemiecki Związek Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.

Artykuł 6

Strona przyjmująca dotację oświadcza, że niezwłocznie poinformuje stronę przyznającą dotację, o ile inna instytucja będzie przekazywać świadczenie na cele niniejszego przedsięwzięcia. W szczególności wykluczone jest podwójne finansowanie.

Artykuł 7

Strony umowy są zgodne co do tego, że:

- 1) w przypadku sporów wynikających z niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie; właściwym organem w przypadku ewentualnych spraw spornych właściwy jest sąd we Wrocławiu;
- 2) zmiany niniejszej umowy dokonywane będą w formie pisemnej.

Artykuł 8

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku niemieckim.

Artykuł 9

Niniejsza umowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą od 1 stycznia 2011 roku.

Opole/Wrocław, dnia

.....

Bernhard Brasack

.....

**Konsul Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu**

.....

.....

Bernard Gaida

**Przewodniczący Związku Niemieckich
Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce**

Norbert Rasch

**Przewodniczący Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego
Niemców na Śląsku Opolskim**